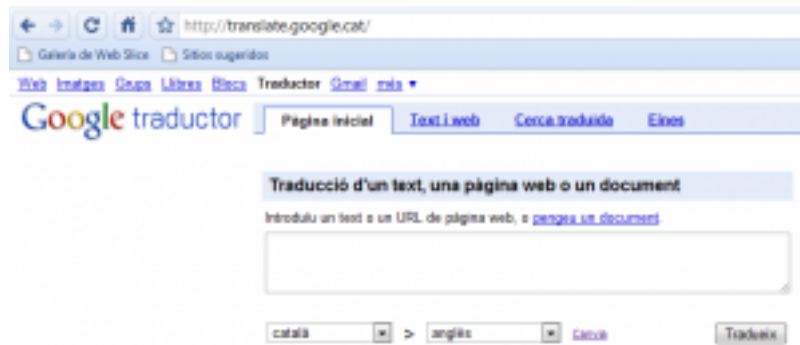


## 24/09/09 - Traduir al Català qualsevol text i plana web i a l'inrevés de franc



Moltes persones m'han demanat si coneixia algun traductor, o m'han comentat entristides que no sabien anglès i no podien llegir certs articles i informacions. Avui us explicaré com traduir texts i webs del Català cap a qualsevol altra llengua, i com traduir texts i web de qualsevol altra llengua a la nostra emprant el servei gratuït de google.

Heu d'anar a l'adreça:

<http://translate.google.cat>

Allà hi veureu una caixa de text com la de la imatge, allà podeu copiar-hi el text.

En la imatge d'exemple he copiat un tros de l'article del New York Times a propòsit del referèndum d'Arenys de Munt: [Catalan Town Votes For Independence From Spain](#)

### Traducció d'un text, una pàgina web o un document

Introduïu un text o un URL de pàgina web, o [pengeu un document](#).

More than 96 percent of votes in Arenys de Munt were in favour of Catalonia becoming an independent state within the European Union, a

anglès > català [Canvia](#) Tradueix

Fixeu-vos hi bé en la direcció de traducció: d'**anglès** a **Català**. Fem click a Tradueix i obtenim la traducció.

**Traducció d'un text, una pàgina web o un document**

Introduïu un text o un URL de pàgina web, o [pengeu un document](#).

More than 96 percent of votes in Arenys de Munt were in favour of Catalonia becoming an independent state within the European Union, a municipal spokesman said.

"This is a triumph for democracy," said local mayor Carles Mora, who got round a court order forbidding municipal authorities from organising the non-binding vote by holding it outside official offices. About 40 percent of the town's 6,500 eligible voters participated in the referendum.

Traducció: anglès » català

Més del 96 per cent dels vots a Arenys de Munt estaven a favor de Catalunya, convertint-se en un Estat independent dins de la Unió Europea, un portaveu municipal.

"Aquest és un triomf per a la democràcia", va dir l'alcalde local, Carles Mora, que té al voltant d'una ordre judicial que prohibia les autoritats municipals de l'organització el vot no vinculant per la celebració fora de les oficines oficials. Al voltant del 40 per cent dels 6.500 de la ciutat els votants elegibles van participar en el referèndum.

anglès > català

[Canvia](#)

Tradueix

**Traducció d'un text, una pàgina web o un document**

Introduïu un text o un URL de pàgina web, o [pengeu un document](#).

M'agrada Israel.

Traducció: català » hebreu

אני אוהב את ישראל.

[cerca](#)

català > hebreu [Canvia](#)

Tradueix

[+ Suggereix una traducció millor](#)

Podem copiar i desar el text, per exemple, per a enviar-lo per email, tot i que sigui en una llengua tan diferent i que s'escriu de dreta a esquerra com l'hebreu.???  
 ????? ?? ?????.

Però una de les funcionalitats més interessants és la de traduir pàgines web senceres.

Suposem que volem llegir sencer un article que també parla d'Arenys de Munt, del diari NOS.NL en aquest cas en neerlandès (sovint conegut com holandès). No cal que anem copiant i desant del diari a translate.google.cat, podem traduir directament tota la plana web.

Per a fer-ho simplement inserirem en la plana de traducció l'adreça URL, com a la imatge:

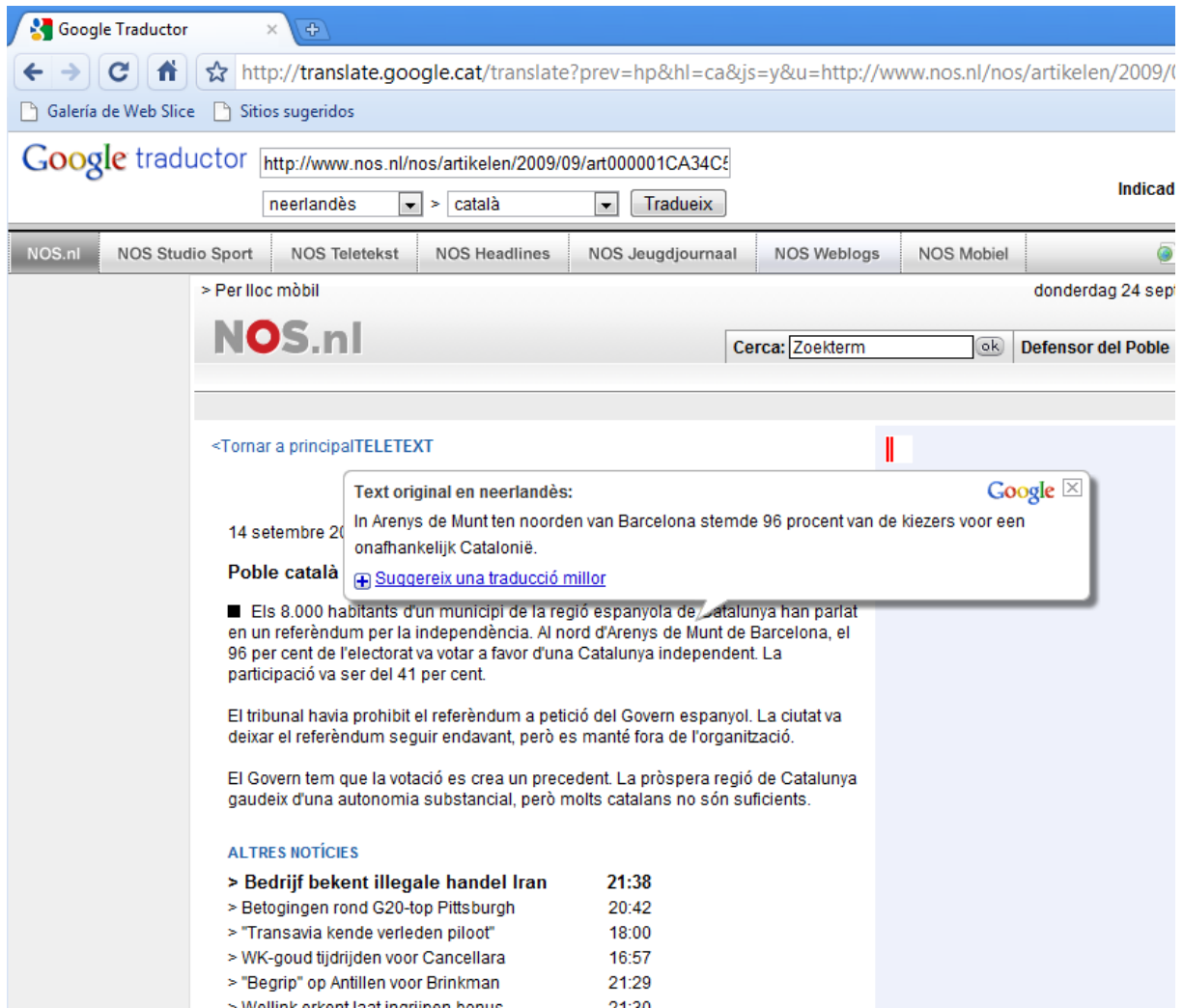
**Traducció d'un text, una pàgina web o un document**

Introduïu un text o un URL de pàgina web, o [pengeu un document](#).

`http://www.nos.nl/nos/artikelen/2009/09/art000001CA34C5DC18C816.html`

neerlandès > català [Canvia](#)

El resultat serà veure tota la plana, i els seus enllaços, traduïda per google.



Pareu atenció a l'idioma origen i destí. (neerlandès -> Català) que hem d'indicar manualment, car del contrari no funcionarà puig no sabrà de quin a quin idioma traduir.

L'adreça traduïda, la que apareix al navegador també la podeu copiar i enviar-la als amics.

Per exemple, l'adreça original era:

<http://www.nos.nl/nos/artikelen/2009/09/art000001CA34C5DC18C816.html>

L'adreça traduïda per google:

<http://translate.google.cat/translate?prev=hp&hl=ca&js=y&u=http://www.nos.nl/nos/artikelen/2009/09/art000001CA34C5DC18C816.html&sl=nl&tl=ca>

També podem traduir del Català a l'anglès amb la mateixa facilitat, simplement indicant l'ordre de traducció (Català > anglès) i inserint el text que vulguem traduir.

## Traducció d'un text, una pàgina web o un document

Introduïu un text o un URL de pàgina web, o [pengeu un document](#).

Hola amic, ha passat molt de temps.  
Com estàs?|

català



anglès

[Canvia](#)

Tradueix

## Traducció d'un text, una pàgina web o un document

Introduïu un text o un URL de pàgina web, o [pengeu un document](#).

Hola amic, ha passat molt de temps.  
Com estàs?.

Traducció: català » anglès

Hello friend, long time has passed.  
How are you?.

català



anglès

[Canvia](#)

Tradueix

[+ Suggereix una traducció millor](#)

Val a dir que no és perfecte i de vegades ofereix traduccions esbiaixades, robotitzades o que donen a entendre el contrari del que es deia (especialment en expressions retòriques més el-laborades) no gensmenys és un gran ajut i imprescindible per entendre o interpretar els trets bàsics de texts en Hebreu, xinès, neerlandès, suec, japonès...